



Η χρήση γλωσσών στην εξωτερική
επικοινωνία της Eurojust



Πίνακας περιεχομένων

Η χρήση γλωσσών στην εξωτερική επικοινωνία της Eurojust	2
Δημόσια έγγραφα σχεδιασμού και αναφοράς	2
Δημόσιες εκθέσεις σχετικά με το επιχειρησιακό έργο της Eurojust, συμφωνίες συνεργασίας	2
Δημόσιες έρευνες, αιτήματα πρόσβασης σε έγγραφα, αιτήσεις πρόσβασης σε δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα	2
Δελτία Τύπου και εκδηλώσεις για τον Τύπο.....	2
Δικτυακός τόπος	3
Μέσα κοινωνικής δικτύωσης.....	3

Η χρήση γλωσσών στην εξωτερική επικοινωνία της Eurojust

Η Eurojust, στην επικοινωνία της με τους εταίρους της στα κράτη μέλη και τους πολίτες της ΕΕ, χρησιμοποιεί όλες τις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Παρόλο που τα έγγραφα της Eurojust που προορίζονται για δημόσια διανομή συντάσσονται ως επί το πλείστον στην αγγλική γλώσσα, μεταφράζονται και σε άλλες γλώσσες, σύμφωνα με τα οριζόμενα στην παρούσα πολιτική.

Δημόσια έγγραφα σχεδιασμού και αναφοράς

Η Eurojust μεταφράζει σε όλες τις επίσημες γλώσσες τα ακόλουθα έγγραφα:

- Ενιαίο έγγραφο προγραμματισμού (συμπεριλαμβανομένου του ετήσιου προγράμματος εργασιών και του προϋπολογισμού)
- Ετήσια έκθεση

Δημόσιες εκθέσεις σχετικά με το επιχειρησιακό έργο της Eurojust, συμφωνίες συνεργασίας

Οι εκθέσεις μελετών και στρατηγικών έργων καθώς και οι κατευθυντήριες γραμμές που εκπονούνται από την Eurojust με βάση την πρακτική εμπειρία της συντάσσονται στα αγγλικά. Η Eurojust μεταφράζει σε όλες τις επίσημες γλώσσες:

- το πλήρες κείμενο των πρακτικών κατευθυντήριων γραμμών και των εγχειριδίων που πρέπει να χρησιμοποιούνται από τους επαγγελματίες κατά την εκτέλεση των καθημερινών εργασιών τους·
- τη σύνοψη / τα αποτελέσματα μελετών και στρατηγικών έργων.

Η Eurojust μετέφρασε επίσης σε όλες τις επίσημες γλώσσες το πλήρες κείμενο των συμφωνιών συνεργασίας που έχει συνάψει με τρίτα μέρη.

Δημόσιες έρευνες, αιτήματα πρόσβασης σε έγγραφα, αιτήσεις πρόσβασης σε δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα

Κατά την υποβολή απαντήσεων σε αιτήματα του κοινού, η Eurojust απαντά στη γλώσσα του αιτήματος. Για την αποφυγή καθυστερήσεων κατά την υποβολή απαντήσεων λόγω μεταφραστικών αναγκών, όσον αφορά τα αιτήματα παροχής πληροφοριών, πρόσβασης σε έγγραφα και πρόσβασης σε δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα, η Eurojust μεταφράζει τυποποιημένες απαντήσεις τις οποίες ζητά από φυσικούς ομιλητές του προσωπικού της να τις προσαρμόσουν κατάλληλα.

Δελτία Τύπου και εκδηλώσεις για τον Τύπο

Η Eurojust δημοσιεύει τα δελτία Τύπου στα αγγλικά.

Στην περίπτωση που σχετίζονται με την επιχειρησιακή δραστηριότητα της Eurojust, τα έγγραφα αυτά και τυχόν άλλα συνοδευτικά έγγραφα μεταφράζονται και σε άλλες γλώσσες των ενδιαφερόμενων κρατών μελών ή τρίτων χωρών όταν

- το χρονοδιάγραμμα δημοσίευσης το επιτρέπει και
- ο επικοινωνιακός σκοπός εξυπηρετείται καλύτερα με τη μετάφραση του δελτίου Τύπου.



Στην περίπτωση σημαντικών θεσμικών εξελίξεων, και εφόσον το χρονοδιάγραμμα δημοσίευσης το επιτρέπει, το δελτίο Τύπου και τα συνοδευτικά έγγραφα μεταφράζονται σε όλες τις επίσημες γλώσσες.

Όσον αφορά τις εκδηλώσεις για τον Τύπο (συνεντεύξεις Τύπου, ενημερώσεις Τύπου), η Eurojust παρέχει υπηρεσίες διερμηνείας στις γλώσσες των ενδιαφερόμενων κρατών μελών, εφόσον η σχετική οργανωτική δυνατότητα υπάρχει και είναι απαραίτητη για τη μεγιστοποίηση του επικοινωνιακού αντικτύπου.

Δικτυακός τόπος

Η κύρια γλώσσα του δικτυακού τόπου της Eurojust είναι η αγγλική, ούτως ώστε το προσωπικό της Eurojust να είναι σε θέση να εμπλουτίζει, να παρακολουθεί και να επικαιροποιεί συνεχώς το περιεχόμενό του.

Όλα τα δημόσια έγγραφα που εκπονεί η Eurojust (ετήσια έκθεση, ενιαίο έγγραφο προγραμματισμού, συμφωνίες συνεργασίας με τρίτα μέρη, κατευθυντήριες γραμμές, συνόψεις μελετών και στρατηγικών έργων, δελτία Τύπου) τα οποία μεταφράζονται και σε άλλες γλώσσες δημοσιεύονται στον δικτυακό τόπο σε όλες τις γλώσσες. Ο δικτυακός τόπος δημιουργεί συλλογές εγγράφων σε μια συγκεκριμένη γλώσσα για ευκολία χρήσης (οι λεγόμενες «σελίδες ανά χώρα»).

Οι σελίδες που περιγράφουν τον ρόλο της Eurojust («Ποιοι είμαστε», «Τι κάνουμε», «Πώς λειτουργούμε» και «Γιατί είναι σημαντικό») μεταφράζονται σε όλες τις επίσημες γλώσσες.

Πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο επικοινωνίας σας με συγκεκριμένα εθνικά γραφεία δημοσιεύονται στις επίσημες γλώσσες του εκάστοτε κράτους μέλους καθώς και στα αγγλικά.

Ενδέχεται να μεταφραστούν και άλλες σελίδες σε άλλες επίσημες γλώσσες, εφόσον αυτό είναι απαραίτητο για την επίτευξη κάποιου επικοινωνιακού σκοπού και εφόσον το περιεχόμενο είναι αρκετά σταθερό ούτως ώστε η σελίδα (και συνεπώς και οι μεταφράσεις) να μην χρειάζεται επικαιροποίηση πάνω από μία φορά τον χρόνο.

Μέσα κοινωνικής δικτύωσης

Οι διάλογοι κοινωνικής δικτύωσης της Eurojust δημοσιεύουν περιεχόμενο στην αγγλική γλώσσα προκειμένου να παρέχουν στο προσωπικό της Eurojust που είναι επιφορτισμένο με τη διαχείριση των μέσων κοινωνικής δικτύωσης τη δυνατότητα να αναρτά, να ασκεί ποιοτικό έλεγχο και να απαντά σε τυχόν παρατηρήσεις ή απαντήσεις.

Οι εφαρμογές των μέσων κοινωνικής δικτύωσης επιτρέπουν την αυτόματη μετάφραση κειμένου σε άλλες επίσημες γλώσσες.